

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 26:31

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy wstali wcześniej rano, przysięgli sobie nawzajem, po czym Izaak odprawił ich i odeszli od niego w pokoju.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnego dnia wstali wcześniej rano i złożyli sobie przysięgi, po czym Izaak odprawił ich i odeszli od niego w pokoju.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nazajutrz wstali wcześniej rano i złożyli sobie wzajemnie przysięgę. Potem Izaak pożegnał się z nimi i odeszli od niego w pokoju.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem wstawszy bardzo rano przysięgli jeden drugiemu; i wyprowadził je Izaak, i odeszli od niego w pokoju.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	wstawszy rano przysięgli sobie wspólnie i puścił je Izaak w pokoju na miejsce ich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nazajutrz rano złożyli sobie nawzajem przysięgę, po czym Izaak ich pożegnał i rozstali się w zgodzie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A wstawszy wcześniej rano złożyli sobie wzajemnie przysięgę, po czym Izaak odprawił ich i odeszli od niego w pokoju.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wcześniej rano zaś wstali i złożyli sobie przysięgę. Następnie Izaak odprawił ich, a oni odeszli od niego w pokoju.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Następnego dnia wstali wcześniej i złożyli sobie wzajemnie przysięgę. Potem Izaak pożegnał się z nimi, a oni spokojnie odeszli.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A gdy rano powstawali, przysięgli sobie nawzajem. Potem Izaak pożegnał się z nimi, odeszli więc od niego w pokoju.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Wstali wcześniej rano i przysięgli jeden drugiemu. Jicchak odprowadził ich i odeszli od niego w pokoju.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І вставши, вранці поклялися чоловік другові, і відіслав їх Ісаак і відійшли від нього з спасінням.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A kiedy z rana wstali, przysięgli jeden drugiemu. Ic'hak ich także odprowadził, więc poszli od niego w pokoju.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Następnego poranka wstali wcześniej i złożyli sobie nawzajem przysięgi. Potem Izaak ich odprawił i odeszli od niego w pokoju.